

## CONTENTS

Joanna CHOLEWA: The perception of motion in the meaning of the verb <i>tomber</i> and its Polish equivalents . . . . .	9
Ewa CISZEWSKA-JANKOWSKA: The <i>accompli</i> aspect and the translation of the tense <i>futur antérieur</i> into Polish . . . . .	18
Anna CZEKAJ: <i>This table is leaving tomorrow</i> — Mistake in translation or the author's intention? — the issue of metonymy in automatic translation . . . . .	33
Anna DUTKA-MANĀKOWSKA: Perceptions and translation problems — the case of <i>Madame Bovary</i> in Polish . . . . .	45
Jolanta DYONIZIAK: Words in conflict. The role of the oxymoron in media discourse . . . . .	60
Marco FASCIOLO, Aude GREZKA: The questions of the philosophy of perception under the microscope of linguistics: contrasting perspectives . . . . .	74
Camille FAUTH, Béatrice VAXELAIRE, Jean-François RODIER, Pierre Philippe VOLKMAR, Rudolph SOCK: Recurrent nerve paralysis: speech intelligibility and gender identification perturbations . . . . .	90
Katarzyna GABRYSIAK: The disambiguation of the French verb <i>produire</i> . . . . .	103
Alicja HAJOK: The creation of digital resources of the Polish language — simple units . . . . .	123
Dominique HAMM: Interlanguage in terms of oral perception / production: the case of Hungarian learners in French as foreign language . . . . .	135
Jan LAZAR: The perception of phoneticizing neography in CMO: a return to the neography <i>qu / k</i> . . . . .	156
Agnieszka PASTUCHA-BLIN: Metatext in persuasive writing . . . . .	164
Magdalena PERZ: The semantics of adjectives and the issue of linguistic equivalence between the French and Polish language . . . . .	174
Izabela POZIERAK-TRYBISZ: Predicates of communication — predicates of interpreting data . . . . .	186
Dorota PUDO: The perception of perception: how the French language learners see linguistic content related to perception . . . . .	204
Claudio SALMERI: Cultural and linguistic peculiarities in translation. The analysis of the Italian and Polish contexts . . . . .	219
Sonia SZRAMEK-KARCZ: Multiple semantic inheritance in Object Oriented Approach . . . . .	230
Beata ŚMIGIELSKA: Automated translation of near synonyms in the Object Oriented Method . . . . .	241

---

Saskia VAN AMERONGEN, Mónica SANAPHRE VILLANUEVA, Eduardo P. VELÁZQUEZ PATIÑO: Mexican undergraduate students' perception of the French vowels [e], [ɛ] and [ə] . . . . .	253
Xuelu ZHANG, Rudolph SOCK: Acoustic cues of Mandarin Chinese tones in normal and whispered voice . . . . .	266
Lichao ZHU: Unit of lexical decrystallization . . . . .	286
Aleksandra ŻŁOBIŃSKA-NOWAK: Some reflections on the perception of the space based on the exemple of the word <i>passage / pasaje</i> . . . . .	295